

سوالات تئوری آزمون داوری اِپه سال ۲۰۲۲

فدراسیون جهانی شمشیربازی

ترجمه: عباسعلی فاریابی

۱۴۰۱/۷/۱۵

1. How are the gauges used to test the epee point?

۱. فیلرها برای تست پوینت اِپه چگونه استفاده می شوند؟

t.68.3

- the **total travel** by inserting **a gauge measuring 1.5 mm** between the barrel of the pointe d'arrêt and the tip.

- the **residual travel** by inserting **a gauge measuring 0.5 mm** between the barrel of the pointe d'arrêt and the tip. The apparatus should not register when the point is depressed. cf. m.19.4.a, b, m.42.e.

جواب: فیلر ۱٫۵ میلی متری برای سنجش فاصله بین بدنه پوینت و نوک آن.

فیلر ۰٫۵ میلی متری برای سنجش حداقل فاصله بین بدنه پوینت و نوک آن که در این وضعیت چراغ دستگاه نباید ضربه ای را ثبت کند.

2. Fencer X has just received a YELLOW CARD and had his weapon confiscated for having a point that did not lift the weight after being depressed. His second weapon at the piste is missing one of the screws to hold the point in. What should the Referee do?

۲. شمشیرباز X یک کارت زرد دریافت کرده، و یک شمشیر او به دلیل وزنه نبودن، ضبط شده است. شمشیر دوم او یک پیچ کم دارد. داور چه باید بکند؟

جواب: کارت قرمز به او می دهد، و شمشیر دوم او نیز ضبط می شود (t.71).

3. With no penalties given, Fencer X appears at the piste without a safety device to secure the body wire inside the guard. What should the Referee do?

۳. شمشیرباز X، بدون هیچ جریمه ای، با شمشیری روی پیست حاضر می شود که بست ایمنی محکم کننده سیم بدن داخل گارد ندارد. داور باید چه کار کند؟

m.5.3.d

It **must have a security device which prevents the bodywire from becoming unplugged** during the bout. In the absence of a security device being fitted to the weapon, a security device must be fitted to the plug of the bodywire.

جواب: پس از دادن کارت زرد، شمشیر ضبط می شود.

4. In what way the curve of the epee blade is permitted?

۴. خم تیغه اِپه به چه صورت مجاز است؟

m.16.2

It should be as straight as possible and mounted with the groove uppermost. **Any curve of the blade must be uniform** and the maximum bend must in any case be **less than 1 cm**; it is only permitted in the vertical plane and must be **near the centre of the blade**.

جواب: کمتر از یک سانتیمتر، بصورت یکنواخت در نزدیکی مرکز تیغه.

5. May the epee be held by the pommel?

۵. آیا می توان شمشیر اِپه را از انتهای دسته (باتون) نگه داشت؟

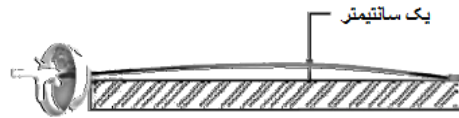
t.21.2

If the **handle** has no special device or attachment or special shape (e.g. orthopedic), **a fencer may hold it in any way he wishes and he may also alter the position of his hand on the handle during a bout.**

جواب: در صورتی که دسته فرانسوی باشد، بله.

6. What a maximum bend of the epee blade is allowed?

۶. حداکثر خم مجاز تیغه ایه چقدر است؟



جواب: یک سانتیمتر.

7. Just after the second of two hits has been scored against Fencer X, it is found that the floor cable connected to X's reel has become unplugged. What should the Referee do?

۷. درست بعد از اصابت دومین ضربه به بازیکن X، مشخص می شود که سیم رابط قرقرة X قطع شده است. داور باید چه کار کند؟

t.56.1

Only the last hit made before the fault was established can be annulled and then only if it is the competitor against whom the hit was registered who is placed at a disadvantage by the failure.

جواب: تنها آخرین ضربه آناله می شود.

8. The proper procedure for testing the weapon at the request of a fencer is to:

۸. روش صحیح آزمایش شمشیر به درخواست شمشیرباز به چه صورت است؟

t.56.9

The Referee must ensure that nothing is altered in the competitors' equipment.

جواب: ابتدا داور باید اطمینان حاصل کند که هیچ چیز در وسایل شمشیربازی دستکاری نشده باشد. از وجود ۲ پیچ پوینت، و اتصال ۳ شاخه های سیم بدن به داخل گارد و قرقرة اطمینان حاصل می کنیم. ضمن اینکه مطمئن می شویم که بدنه پوینت حرکت نمی کند.

9. Fencer X attacks at the foot of fencer Y and a hit is registered. Fencer Y complains that there was no hit. The Referee has doubts about this hit and observes some spots of dirt in the area of the last action on the conductive piste which are registered by apparatus. What should the Referee do?

۹. شمشیرباز X به پای شمشیرباز Y اтак می کند و یک ضربه ثبت می شود. شمشیرباز Y اعتراض می کند که ضربه ای وارد نشده است. داور نسبت به این ضربه شک دارد و در آن ناحیه از پیست که آخرین حرکت انجام شده چند نقطه کسیمی مشاهده می شود که ضربه زدن به آن توسط دستگاه ثبت می شود. داور باید چه کار کند؟

t.94

The Referee must take note of possible failures of the electrical equipment and must annul the last hit registered in the following circumstances:

1. If a hit made on the guard of the competitor against whom the hit was registered or on the conductive piste causes the apparatus to register a hit.

جواب: ضربه آناله می شود.

10. A double hit is registered. Fencer Y has clearly hit Fencer X, but X's touch is doubtful. What should the Referee do?

۱۰. دو ضربه به صورت کدوبل ثبت شده است. بازیکن Y ضربه خود را به وضوح به بازیکن X زده است، اما ضربه X مشکوک است. داور باید چه کار کند؟

t.94.5

If a double hit is registered by an established hit and a doubtful hit (failure of the electrical apparatus) the fencer who has made the established hit may choose to accept the double hit or ask to have it annulled.

جواب: از بازیکن Y می پرسد که کدوبل را می پذیرد یا خیر.

11. A double hit is registered. Fencer X is clearly hit by Fencer Y, but X's point clearly hits the ground outside the conductive piste. What should the Referee do?

۱۱. دو ضربه به صورت کدوبل ثبت شده است. شمشیرباز X به وضوح توسط شمشیرباز Y مورد اصابت قرار گرفته است، اما پوینت شمشیر X به وضوح به خارج از پیست رسانا به زمین برخورد می کند. داور باید چه کار کند؟

t.94.5

If a double hit is registered and **one hit is valid and the other is not valid** (such as a hit made on some surface other than on the opponent (cf. t.93) or a hit made after leaving the piste (cf. t.33ss), **only the valid hit is scored**.

جواب: تنها ضربهٔ معتبر است و پذیرفته می شود.

12. The epee spring must lift a test weight not less than ... grams?

۱۲. فنر شمشیر ایه باید در برابر چه وزنه ای مقاومت کند؟

m.19.2

The **pressure** required on the pointe d'arrêt in order to complete the circuit in the épée, and thus cause the apparatus to register a hit, **must be more than 750 g**, that is to say that this weight must be lifted by the spring of the point.

جواب: کمتر از ۷۵۰ گرم نباید باشد.

13. The apparatus indicates a double hit. Before making a hit Fencer X crossed the lateral boundaries off the piste with both feet completely. What should the Referee do?

۱۳. دستگاه آپاره ۲ ضربهٔ کدوبل را نشان می دهد. بازیکن X قبل از ضربه زدن، با هر دو پا از مرزهای جانبی پیست عبور می کند. داور باید چه کار کند؟

t.94.5

If a double hit is registered and **one hit is valid and the other is not valid** (such as a hit made on some surface other than on the opponent (cf. t.93) or a hit made **after leaving the piste** (cf. t.33ss), **only the valid hit is scored**.

جواب: تنها ضربهٔ معتبر Y را می پذیرد.

14. A double hit is registered as a result of the meeting of the points of the épées. What should the Referee do?

۱۴. یک ضربهٔ کدوبل در نتیجهٔ برخورد پوینت ۲ شمشیر ثبت می شود. داور باید چه کار کند؟

t.93

In arriving at his judgement, **the Referee will disregard hits** which are registered as a result of actions:

- **caused by the meeting of the points of the épées** or by a hit made on the **ground** where it is **not insulated**.

جواب: هیچ کدام از آنها را نمی پذیرد.

15. Three minutes of effective fencing time in a pool bout have passed and the score is 3:3. The Referee draws lots and starts an additional minute; there is a double hit after 10 sec. What is the correct outcome?

۱۵. سه دقیقه از زمان موثر شمشیربازی در یک بازی پول گذشته و نتیجه ۳ بر ۳ است. داور قرعه کشی می کند و یک دقیقه بعدی را شروع می کند. پس از ۱۰ ثانیه یک ضربهٔ کدوبل ثبت می شود. نتیجهٔ صحیح چیست؟

t.38.2.b

If **at the end of regulation time the scores are equal**, the fencers fence for **a deciding hit**, with a maximum time limit of one minute. Before the fencing recommences, the Referee draws lots to decide who will be the winner if scores are still equal at the end of the extra minute.

جواب: نتیجه ۳ بر ۳ باقی می ماند و بازی از همان جایی که حالت داده شده است دوباره شروع می شود.

16. No penalties have been given. Fencer X has systematically caused corps à corps, but without jostling, and without avoiding a hit. What is the correct outcome?

۱۶. هیچ جریمه ای داده نشده است. بازیکن X به طور سیستماتیک باعث یک کوراکور شده است، اما بدون هل دادن، و بدون اجتناب از ضربه. تصمیم صحیح چیست؟

t.25.3

A fencer who either by a flèche attack or by advancing vigorously brings about a **corps à corps** even several times in succession (**without brutality or violence**) **does not transgress the basic conventions of fencing and commits no fault** thereby.

جواب: هیچ خطایی رخ نداده است.

17. The Referee clearly sees that a hit registered by Fencer X arrived on the guard of Fencer Y. In testing, a small area of oxidation is found that causes a valid touch to be registered. What should the Referee do?

۱۷. داور به وضوح می بیند که ضربه ثبت شده توسط شمشیرباز X به گارد شمشیرباز Y خورده است. در تست انجام شده، ناحیه کوچکی از اکسیداسیون پیدا می شود که باعث ایجاد یک ضربه معتبر می شود. داور باید چه کار کند؟

t.94.1

However, the fact that the épée of a competitor has **large or small areas of insulation formed by oxidation, by glue, paint or any other material** on any part of the weapon, on which the opponent's hits can cause a hit to be signalled, or that the electric tip is badly fixed to the end of the blade so that it can be unscrewed or tightened by hand, **cannot justify the annulment** of hits registered against that competitor.

جواب: ضربه آناله نمی شود.

18. No penalties have been given. Fencer X drags the point of his epee along the metallic piste while retreating. What should the Referee do?

۱۸. هیچ جریمه ای داده نشده است. شمشیرباز X هنگام عقب نشینی، پوینت شمشیر خود را روی پیست فلزی می کشد. داور باید چه کار کند؟

t.90.2

Pushing or letting the point of the electric weapon drag on the electric piste is forbidden during the actual bout (between 'Play!' and 'Halt!'). Placing the weapon on the piste at any time to **straighten** it is also forbidden. Any breaking of this rule will be penalised according to Articles t.158-162, t.165, t.170.

جواب: بازیکن را با کارت زرد جریمه می کند.

19. In the fifth relay of a team match, the score is 24-24 when a double hit is scored and there is 1 minute remaining in that relay. What should the Referee do?

۱۹. در بازی پنجم یک مسابقه تیمی، امتیاز ۲۴-۲۴ است و یک ضربه کدوبل به ثمر می رسد و ۱ دقیقه به آن بازی باقی مانده است. داور باید چه کار کند؟

جواب: بازی با نتیجه ۲۵-۲۵ به پایان می رسد.

20. No penalties have been given, fencers X and Y make the actions simultaneously; hit of fencer Y is registered and hit of fencer X not; Fencer X immediately presents the weapon for testing to the referee. While performing the tests, the referee notices that the epee is missing one tip screw. What should the Referee do?

۲۰. هیچ جریمه ای داده نشده است، شمشیربازان X و Y دو حرکت همزمانی را انجام می دهند. ضربه شمشیرباز Y ثبت شده اما ضربه شمشیرباز X ثبت نمی شود. بازیکن X بلافاصله از داور درخواست می کند شمشیر خود را آزمایش کند. در حین انجام تست، داور متوجه می شود که شمشیر یک پیچ پوینت خود را از دست داده است. داور باید چه کار کند؟

جواب: ضربه آناله می شود.

21. Fencer Y is making a hit while crossing the lateral boundaries of the piste with one foot and Fencer X is on the piste with both feet. Both fencers' lights are on and Referee calls 'Halt'. What should the Referee do?

۲۱. بازیکن Y با یک پا از مرزهای جانبی پیست خارج شده و بازیکن X با هر دو پا روی پیست قرار دارد. چراغ هر دو شمشیرباز روشن شده است و داور "هالت" می دهد. داور باید چه کار کند؟

t.33.3

However, a hit scored by the fencer who **leaves the piste with one foot only is valid provided that the action was started before the 'Halt!'**.

جواب: در صورتی که ضربات قبل از حالت اصابت کرده باشند، کدوبل قابل قبول است.

22. In case of unwillingness to fight (non-combativity) after one minute of fencing without a hit or without a hit scored off the target, when should the referee restart the one minute?

۲۲. در صورت عدم تمایل به بازی (کم کاری) پس از یک دقیقه شمشیربازی بدون ضربه به هدف معتبر یا بدون ضربه به هدف نامعتبر، داور چه زمانی باید زمان یک دقیقه را دوباره شروع کند؟

t.124

There is unwillingness to fight when there is one minute of fencing without a hit or without a hit scored off the target.

When one or both fencers make clear their **unwillingness to fight**, the Referee will immediately call 'Halt!'

t.12.3.c

In both individual and team competitions, **the period/relay continues after the awarding of a P-Yellow or a P-Red card.**

جواب: بعد از دادن کارت P دوباره یک دقیقه بعدی را آغاز می کند.

23. In the first relay of a team match, after one minute the score is 0:0. No penalties have been given for Fencer X; Fencer Y already has a yellow card. What should the Referee do?

۲۳. در بازی اول یک مسابقه تیمی، پس از یک دقیقه نتیجه ۰-۰ است. هیچ جریمه ای به بازیکن Fencer X داده نشده است. شمشیرباز Y قبلاً یک کارت زرد گرفته است. داور باید چه کار کند؟

t.12.3.c

The referee must record these P-yellow, P-red and P-black cards separately on the score sheet. **The sanctions awarded for unwillingness to fight are not cumulative with any other sanction awarded.**

جواب: به هر دو بازیکن کارت زرد P می دهد (کارت P هیچ ربطی به کارت های اخطار دیگر ندارد).

24. At the beginning of the third period of an individual bout, with the score 14:14, Fencer X has already received a P-yellow card and Fencer Y has already received a P-yellow and a P-red card; after one minute of fencing without a hit what should the referee do?

۲۴. در آغاز سومین راند بازی انفرادی با امتیاز ۱۴:۱۴ بازیکن X قبلاً یک کارت زرد P و بازیکن Y قبلاً یک کارت P زرد و یک کارت P قرمز دریافت کرده است. بعد از یک دقیقه بازی بدون ضربه داور چه باید بکند؟

t.12.3.a

No P-card (yellow, red or black) may be awarded in individual competitions at 14-14 or in team matches at 44-44.

جواب: هیچ جریمه کارت P داده نمی شود.

25. Both Fencers are hit but only a touch for Fencer Y is registered. Fencer X immediately presents his weapon for testing by the referee. While performing the test, the referee notices that Fencer X's body-wire is unplugged at the back, and the safety device is missing. What should the Referee do?

۲۵. هر دو شمشیرباز ضربه می زنند اما فقط ضربه شمشیرباز Y ثبت می شود. شمشیرباز X بلافاصله از داور درخواست می کند تا شمشیر او را آزمایش کند. در حین انجام تست، داور متوجه می شود که سیم بدن بازیکن X از پشت جدا شده است، و بست ایمنی نیز وجود ندارد. داور باید چه کار کند؟

t.95.1

However, if the safety device prescribed by Article **m.55.4** is missing or not functioning, **the hit should be annulled if the plug at the fencers' back has become unplugged.**

جواب: ضربه آناله می شود.

26. Before the bout the referee notices that no safety device is present on Fencer Y's epee. What should the Referee do?

۲۶. قبل از بازی، داور متوجه می شود که شمشیر Y بست ایمنی ندارد. داور باید چه کار کند؟

جواب: پس از دادن کارت زرد، شمشیر ضبط می شود.

27. Both Fencers are hit, only a hit for Fencer X is registered. Fencer Y grabs the barrel of the point of his weapon with his unarmed hand and then presents the weapon to the referee for testing. What should the Referee do?

۲۷. هر دو شمشیرباز ضربه می زنند، اما تنها ضربه بازنیکن X ثبت می شود. شمشیرباز Y پوینت سلاح خود را با دست غیر مسلح خود می گیرد و سپس اسلحه را برای آزمایش به داور ارائه می دهد. داور باید چه کار کند؟
جواب: ضربه قابل قبول است.

28. If a double hit is registered by an established hit and a doubtful hit (failure of the electrical apparatus)?

۲۸. اگر دو ضربه با ضربه ثابت و ضربه مشکوک (از کار افتادن دستگاه برق) ثبت شود، داور باید چه بکند؟

t.95.5

If a double hit is registered by **an established hit and a doubtful hit** (failure of the electrical apparatus) **the fencer who has made the established hit may choose to accept the double hit or ask to have it annulled.**

جواب: بازنیکن زنده ضربه صحیح می توان کدوبل را بپذیرد یا رد کند.

29. Can the fencer use a foil mask for epee competitions?

۲۹. آیا شمشیرباز می تواند از ماسک فلوره برای مسابقات ایه استفاده کند؟

جواب: از آنجایی که در این مورد هیچ قانونی وجود ندارد. بنابراین هیچ مشکلی وجود ندارد.

30. Is a hit made on the guard of the competitor against whom the hit was registered valid?

۳۰. آیا ضربه ای که بر روی گارد بازنیکنی که ضربه علیه او ثبت شده است معتبر است؟

t.94

The Referee must take note of **possible failures** of the electrical equipment and **must annul the last hit** registered in the following circumstances:

1. If a **hit made on the guard** of the competitor against whom the hit was registered or on the **conductive piste** causes the apparatus to register a hit.

جواب: در صورتی که مربوط به دستگاه باشد خیر، اما اگر به دلیل وجود کثیفی روی گارد باشد، معتبر است.